

Annual Spanish Golden Age Theater Symposium
Association for Hispanic Classical Theater
October 1-3, 2023

Recipients of the Vern Williamsen *Comedia* Book Prize

- 2023 Esther Fernández, *To Embody the Marvelous: The Making of Illusions in Early Modern Spain* (Vanderbilt UP, 2021).
- 2020 Yolanda Gamboa and Bonnie Gasior, co-editors of *Making Sense of the Senses: Current Approaches in Spanish Comedia Criticism* (Juan de la Cuesta, 2017).
- 2017 Margaret Boyle, *Unruly Women: Performance, Penitence, and Punishment in Early Modern Spain* (P of Toronto Press, 2014).

Recipients of the Donald Dietz *Comedia* Price in Service

- 2023 Darci Strother
2020 Lynn Vidler
2017 Barbara Mujica

Recipients of the Walker Reid *Comedia* Production Prize

- 2021 Teatro Inverso, *Rosaura*. This production reimagines *La vida es sueño* from the perspective of Rosaura.
- 2018 NowNow Theater's production of *Jealous of Herself*. Performed in Oxford (UK) in 2016, adapted and directed by Sarah Grunnah, based on Harley Erdman's translation of *La celosa de sí misma*.

Recipients of the David Gitlitz *Comedia* Prize in Pedagogy and Mentorship

- 2021 Glenda Nieto Cuebas
2018 Valerie Hegstrom

Recipients of the Franklin Smith *Comedia* Translation Price

- 2022 The UCLA Working Group on the *Comedia* in Translation and Performance, *The Courage to Right a Woman's Wrongs* (*Valor, agravio, y mujer*)
- 2019 (co-winners): Don Larson, *The Cleverest Lady in Madrid* (*La discreta enamorada*) and Rick Davis, *The Phantom Lady* (*La dama duende*)

Recipients of the Matthew Stroud *Comedia* Article Prize

- 2022 Erin Cowling, "Representing the Unrepresentable: A One-Man Re-telling of Cervantes's *Entremeses*." *eHumanista/Cervantes* 8 (2020): 132-144.
- 2019 Melissa Figueroa, "Theater Reminiscences: The Politics of Memory After the Expulsion of the Moriscos." *Journal of Spanish Cultural Studies* 19.3 (2018): 281-296.



Acknowledgements
The AHCT Extends a Special Thanks to:

Family members, friends, and colleagues of Amy Williamsen and Don Larson: We will forever be grateful to their contribution and we are glad you could join us as we commemorate them this year.

AHCT Conference Committee: Anthony Grubbs, Yuri Porras, Ben Gunter, Ian Borden & Kerry Wilks

AHCT Webmaster: Cheryl Johnson

AHCT Abstract Submission Committee: Yuri Porras, Sharon Voros, and Emily Tobey

Hesse Graduate Student Travel Grant Committee: Harrison Meadows, Ronna Feit, and Matthew Ancell

Registration Table Volunteers: **TBA**

The University of Texas at El Paso Drama Department: specially to Dr. Hideaki Tsutsui for lending us their theater, to Marissa Diaz for organizing the volunteers and to Adriana Domínguez for opening our conference to the community.

Los Paisanos de El Chamizal

Theater with a Mission

Dragoncillo Puppet Troupe

The Hilton Garden Inn University Staff: specially to Lark Munden and Frida González

AHCT Officers

Bruce R. Burningham, President

Glenda Y. Nieto-Cuebas, Vice President for Membership & Registration

Judith G. Caballero, Vice President for the Annual Conference

Robert Turner III, Treasurer

Erin A. Cowling, Secretary

Enrique García Santo-Tomás, *Comedia Performance* Editor

Emily Tobey, Vice President for Membership & Registration-elect

Alejandra Juno Rodríguez, Secretary-elect

Ombudspersons

Board Members

Robert Bayliss	Ian Borden	Tania de Miguel Magro
Esther Fernández	Mina García	Chad M. Gasta
Anthony Grubbs	Ben Gunter	Valerie Hegstrom
Harrison Meadows	Susan Paun de García	Yuri Porras
Darci L. Strother	Kerry Wilks	

Founding Members

Donald T. Dietz David Gitlitz † Matthew D. Stroud Vern Williamsen †

Presidents Emeriti

Donald T. Dietz Barbara Mujica Robert Johnston Susan Paun de García

Recipients of Hesse Graduate Student Travel Grant Competition

2023	To be announced at the conference
2021	Victoria Rasbridge
2020	Cayce Elder
2019	Rebeca Rubio
2018	Eduardo Paredes Ocampo
2017	Giovanni Francisco Salazar Calvo
2016	Harrison Meadows
2015	Kristina Sutherland
2014	Christopher Oechler
2013	Christopher Oechler
2012	María Quiroz Taub
2011	Melissa Figueroa
2010	Terilyn Abbott
2009	Isabelle Therriault
2008	Jonathan William Wade
2007	Anita Damjanovic
2006	María José Domínguez-Sullivan
2005	Reyes Caballo-Márquez
2004	Esther Fernández
2003	Amy Austin
2002	Iván Fernández Peláez
2001	Elena García Martín
2000	Julie Gagnon-Riopel
1999	Jerelyn Johnson
1998	Rogelio Miñana, Cecilia McGinnis
1997	Laura L. Vidler, Adabel Díaz Rivera
1996	Christopher D. Gascón
1995	Mindy E. Badía
1994	Pithamber Polsani
1993	Christopher Weimer



Annual Spanish Golden Age Theater Symposium
Association for Hispanic Classical Theater
October 1-3, 2023

A Message from Bruce R. Burningham, President of AHCT

Welcome!

This 2023 AHCT marks our first return to El Paso following the outbreak of the COVID pandemic. It is truly wonderful to be back. But, of course, things are hardly as “back to normal” as we might have hoped.

As you know, the Chamizal National Memorial shut down during most of the pandemic and still has not reopened its theater. Add to this the sad fact that our colleague Gus Sánchez, Superintendent of the Chamizal National Memorial, passed away a few months ago, which has left the Chamizal without a permanent Superintendent (at least, for now). Our heartfelt condolences go out to Gus’s family, friends, and colleagues.

What all this portends for the future of the historic Siglo de Oro Drama Festival—around which this AHCT conference has revolved for decades—is still up in the air. I have heard that an agreement has been signed between the Chamizal National Memorial and the Parque Público Federal El Chamizal in Ciudad Juárez, which promises a new era of international cooperation across the border, but the details of just what this arrangement might ultimately entail are as yet forthcoming.

Still, and despite all this uncertainty, I think I can speak for everyone when I say that we are simply *thrilled* to be here in El Paso!

As someone who has been attending the AHCT conference for more than two decades now, I hope you will find this conference as rewarding as I always have. Though we are bit smaller this year, we have scheduled a wide array of intellectually engaging papers, workshops, and roundtables, including two “In Memoriam” panels to honor our departed colleagues, Amy Williamsen and Don Larson.

Also, in the absence of the Chamizal’s traditional Siglo de Oro Drama Festival this year, the conference organizing committee has nevertheless been able to line up a couple of performances to round out our total experience: on Sunday evening, Theater with a Mission will perform in the Wise Family Theater at the University of Texas, El Paso (UTEP), and on Monday evening, Dragoncillo Puppet Troupe will perform at the Hilton Garden Inn. For more information on these performances, please see the program below.

Of course, these welcome remarks would not be complete without a great big thanks to all the people who have worked so tirelessly throughout the past year to help put this all together.

First and foremost, a HUGE THANKS to Judith Caballero, our new Vice President in charge of the Conference. And another BIG THANKS to the ad hoc organizing committee: Ian Borden, Ben Gunter, Anthony Grubbs, Yuri Porras, and Kerry Wilks.

Many thanks as well to the members of the submissions committee: Sharon Voros, Yuri Porras, and Emily Tobey; and to the Hesse Graduate Student Travel Grant Committee: Harrison Meadows, Ronna Feit, and Matthew Ancell. Thanks, too, to Valerie Hegstrom and Susan Paun de García for organizing Amy’s and Don’s “In Memoriam” panels.

Our gratitude also goes out to the members of Theatre with a Mission and Dragoncillo for volunteering to bring their shows to this conference. And many thanks to our colleagues at UTEP for providing performance space and support for Sunday evening’s Theater with a Mission performance.

Thanks as well to all the other AHCT officers: Glenda Nieto-Cuebas (Vice President for Membership and Registration), Rob Turner (Treasurer), and Erin Cowling (Secretary) for all that they have done in helping put this conference together. And a special shout-out to both Emily Tobey (Vice President-elect for Membership and Registration) and Alejandra Juno Rodríguez Villar (Secretary-elect) for jumping in with both feet even before officially assuming their new roles in the Association.

And, last but not least, many, many thanks to Los Paisanos del Chamizal—particularly Nancy Kaufman and Katherine Brennand—for all their help and support, not just this year, but throughout the decades.

Finally, of course, it wouldn’t be an AHCT conference in El Paso without a hearty “**favor de divertirse.**”

Bruce Burningham, AHCT President



Sunday, October 1st, 2021
Special Performance

Time: 8:00pm

Location: Wise Family Theater, 500 W. University Ave. University of Texas in El Paso, Fox Fine Arts Center, 2nd Floor

Theater with a Mission

presents:

Jinxed: or The Capital Commission

by Jerónimo de Cáncer (published 1668)

translated by: Jason Yancey

relocated to St. Augustine, 1823, by Theater with a Mission

characters, in order of appearance

Housekeeper	Alejandra Gutiérrez	Sheriff	Joe Fisher
Notary	Juan Matos	Padre	Alfonso Guerra
Menga	Carolina Mérida	Toribio	Matias Diuorno

The Cape Snatcher: Dressing for Success

by Luis Quiñones de Benavente (premiered 1632)

translated by the Translation Lab

relocated to Pensacola, 1823, by Theater with a Mission

characters, in order of appearance

Arrumaco	Bucky Clements	Gusarapa	Donna Cotterell
Maripandilla	Nola Conn	Matron	Carolina Mérida
Matron	Idy Codington		

Production Staff

Native Consultant	Misty Penton
Music	Russell Almond
Choreography	Idy Codington
Costumes	Idy Codington, Gabrielle Reed
Social Media	Sonia Guerra
Stage Manager	Sam Mensinger
Director	Ben Gunter



Monday, October 2nd, 2023

Registration table opens 7:30am-3:00pm

Session I

Moderator:

8:00-9:30am – Room: Del Norte I & II

Lynn Vidler, University of Colorado, Colorado Springs

8:00-8:30

“Valor, agravio y mujeres al borde”

Bruce Burningham, Illinois State University

8:30-9:00

“The Mother Characters in Tirso’s *Escarmientos para el cuerdo*”

Judith Caballero, Millsaps College

9:00-9:30

“Another Beauty and Many Beasts: Constructing Love and Monsters in Calderón’s *Ni amor se libra de amor*”

Jon Ellis, Oklahoma State University

Session 2

Moderator:

9:45-10:45am – Room: Del Norte I & II

Harrison Meadows, University of Tennessee, Knoxville

9:45-10:15

“Prudence in Allegory and Iconography for Immaculist Devotion in Calderon’s Marian auto, *La primer flor del Carmelo*”

Katerina Levinson, University of Oxford

10:15-10:45

“Telling the Christ Child’s Fortune: Romani Women in Spanish Convent Christmas Plays”

Valerie Hegstrom, Brigham Young University

Session 3

11:00am-12:00pm – Room: Del Norte I & II

In Memoriam of Donald Larson

Moderator:

Susan Paun de García

Tributes:

David Hildner, Yuri Porras, and Sharon Voros

Papers:

“The Maligned Infanta in *El conde Alarcos* in Early Modern Hispanic and Other European Plays”

A. Robert Lauer, The University of Oklahoma

“Metanoia y conversión en *El castigo sin venganza* y en *La vida es sueño*”

Manuel Delgado Morales, Bucknell University

Lunch

12:00pm-1:30pm

Session 4 **1:30-3:00pm – Room: Del Norte I & II**
Moderators: Kerry Wilks, Northern Illinois University
Lynn Vidler, University of Colorado, Colorado Springs

Workshop: Leveraging Leadership to Manage Crises and Change

College professors are increasingly at the forefront of crises in higher education. Our classrooms are more difficult and complex to manage. We are ourselves increasingly burned out. On top of that, our campuses are experiencing challenges to our resources and perceived value and we face cultural and technological inflection points as a result of the rise of Artificial Intelligence. These paradigm shifts have required us to consider changing how we do things. Change can result in actual and perceived losses: losses to faculty lines, losses to security, losses to our public status and losses to the ways we've always done things. One of the most important leadership skills for managing change is the acknowledgement of loss. Martin Linsky notes that "no one is afraid of change per se. What we fear is the loss that comes with change."

This workshop will help participants understand why it's important to speak to loss and how best to do it. Participants will consider case studies as well as their own campus situations in order to prepare for and practice speaking to loss. Participants will also learn why and how to manage oneself throughout the process.

Session 5 **3:15-4:45pm – Del Norte I & II**
Roundtable: The Many Lives of an *Entremés*: Artistic Twists and Sociocultural Turns of Jerónimo de Cáncer's *Los putos*

Presenters: Theater with a Mission: Ben Gunter, Florida State University; Alejandra Gutiérrez, Florida State University & Tallahassee Hispanic Theater; Aaron Ellis, Pace University & Descolonizarte Teatro
Dragoncillo Puppet Troupe: Jason Yancey, Grand Valley State University; Esther Fernández, Rice University; Jared White, Hillsdale College; Alejandra Juno Rodríguez Villar, Hanover College



Special Performance

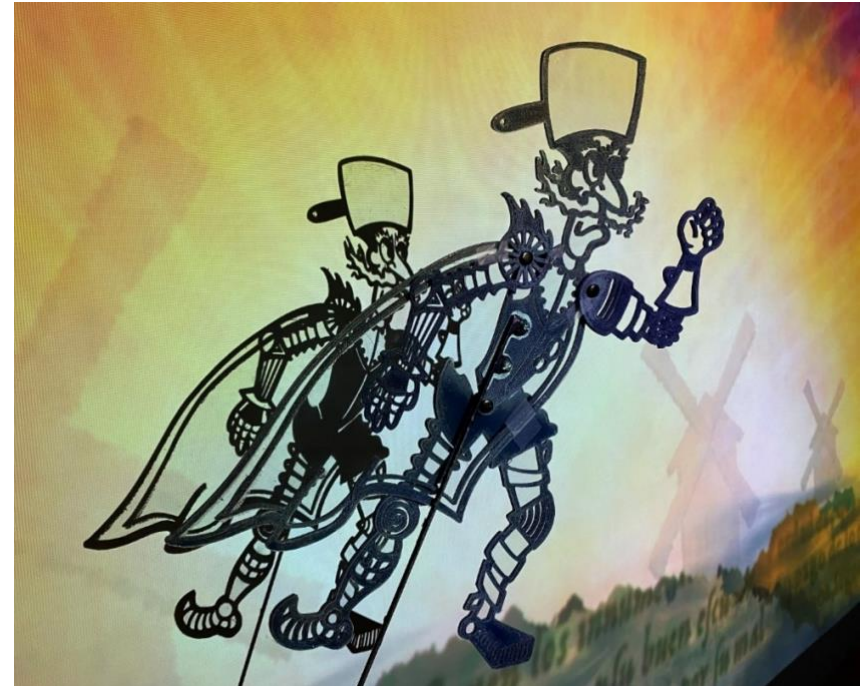
Dragoncillo Puppet Troupe presents:

¡Quijóteres!

A Performance in Honor of *Los Paisanos del Chamizal!*

Time: 7:00pm

Location: Del Norte I & II



Cast:

Don Quijote	Jason Yancey
Sancho Panza	Alejandra Juno Rodríguez Villar
Cervantes	Jared White
Gaíferos	Jared White
Sansón Carrasco	Jonathan Wade
Maese Pedro	Jonathan Wade
Labrador	Jonathan Wade
Mujer	Esther Fernández
Melisendra	Esther Fernández

Script written and adapted by: Jason Yancey
Puppet design and construction: Jason Yancey
Scenic design: Jason Yancey



Tuesday, October 3rd, 2023
Registration table opens 7:30am-3:00pm

- Session 6** **8:00-9:00am – Room: Del Norte I & II**
 In Memoriam of Amy Williamsen
- Moderator:** Valerie Hegstrom
Tributes: Judith Caballero, Jason Yancey, Ben Gunther, and video
Papers:
- “Cosmic Chaos: Cervantes, Narrative, and Political Violence in
 Salman Rushdie’s *Victory City*”
 Bruce Burningham, Illinois State University
- “Pulling Together for Each Other: Modeling Mentorship in
 Comedia Studies”
 Emily Tobey, Independent Scholar
- Session 7** **9:15-10:15am – Room: Del Norte I & II**
- Moderator:** Darci Strother, California State University, San Marcos
- 9:15-9:45 “Diego Sánchez de Badajoz’s Musical Farsas”
 Yuri Porras, Texas State University
- 9:45-10:15 “Last Dance: Bernarda Ramírez and Cosme Pérez with
 Antonio de Solís”
 Susan Paun de García, Denison University
- Session 8** **10:30-12:30pm – Room: Del Norte I & II**
- Moderator:** Bruce Burningham, Illinois State University
- 10:30-11:00 “Lope’s *Los locos de Valencia* and Student Mental Health:
 Pedagogical Possibilities”
 Darci Strother, California State University, San Marcos
- 11:00-11:30 “Is This Life Still Our Dream? Finding Connections to
 Calderón in the Contemporary Midwestern Theatre”
 Kerry Wilks, Northern Illinois University & Staton Davis,
 Northern Illinois University
- 11:30-12:00 “Narco-clásicos: Lope, *Algo en Fuenteovejuna*, and Mexico’s War
 on Drugs”
 Eduardo Paredes, Universidad Nacional Autónoma de México

12:00-12:30 “The Next Generation: Translating Sor Juana with Young
 People”
 Adriana Domínguez, UT-El Paso; Carolyn Cubit-Tsutsui, UT-
 El Paso; Jorge Arriaga, Young Women’s STEAM Research &
 Preparatory Academy; Kiana Tsutsui, Young Women’s
 STEAM Research & Preparatory Academy; Mayte Valles,
 Young Women’s STEAM Research & Preparatory Academy;
 Ofelia Burlingame, Young Women’s STEAM Research &
 Preparatory Academy

Lunch **12:30-2:00**

Session 9 **2:00-3:30pm – Room: Del Norte I & II**
Moderator: **Alejandra Juno Rodríguez Villar, Hanover College**

2:00-2:30 “Interventions of an *Autor* in *El noble siempre es valiente* (BNE
 Mss. 17229) by Antonio Enríquez Gómez: Documenting a
 Potential Early Performance”
 Alexander McNair, Baylor University

2:30-3:00 “La entrada ‘a caballo’ en los teatros públicos del siglo XVII:
 preguntas y posibilidades”
 Christopher Oechler, Gettysburg College

3:00-3:30 “‘Ha de hacerla una mujer’: Gender, Stage Directions, and
 Costuming in Tirso de Molina’s *El Aquiles*”
 Harrison Meadows, University of Tennessee, Knoxville

Banquet & Cash Bar

The award recipients will be recognized at this time.

Location: **Del Norte I, II & III**

Time: **7:00pm-10:00pm**

